

Church Activity Participation: Permission, Waiver Release & Indemnification Agreement

By signing in the NOCBC Activity Attendance Form, I agree to the following:

I wish [I wish my child] to participate in activities made available by New Orleans Chinese Baptist Church (NOCBC) at the church facilities on 3413 Continental Drive, Kenner, LA 70065. The activities include but are not limited to sports activities such as basketball, volleyball, badminton and table tennis, and/or other activities that may be hazardous or otherwise involve a risk of physical injury or death to participants. I [my child] will obey the rules and regulations set forth by the NOCBC to promote harmony in church activities, uphold safety for me [my child] and other participants, and safeguard church properties. The NOCBC reserves the right to refuse participation of church activities to me [my child] if I [my child] violate(s) NOCBC rules and regulations for safety reasons. I understand that this agreement also pertains to transportation provided by the NOCBC and its representatives to and from the church for my [my child's] benefit. I expressly assume any and all risks of injury or death arising from or relating to the activities and waive and release any and all actions, claims, suits or demands of any kind or nature whatsoever against the NOCBC, its pastors, officers, members, volunteers or representatives of any kind (collectively termed the *Releasees*) arising from or relating in any way to my [or my child's] voluntary participation in NOCBC church activities. I understand that this Permission, Waiver, Release & Indemnification Agreement means, among other things, that if I am [my child is] injured or deceased as a result of my (or my child's) participation in any of the activities, I and/or my family or heirs cannot under any circumstances sue the *Releasees* for damages relating to or caused by my [my child's] injuries or death. I agree to indemnify the Releasees, and their subrogates if any, in the event of any loss, damage or claim arising from or relating in any way to my [my child's] participation in any of the church activities. I understand and agree that I [my child] would not have been permitted to participate in any of the church activities had I not executed this Permission, Waiver, Release & Indemnification Agreement. In the event of an emergency, I hereby authorize the coordinators of the church activities, as an agent for me [my child], to consent to: any X-ray examination; medical, dental or surgical diagnosis; treatments; or hospital care advised and supervised by a physician, surgeon or dentist (as appropriate) licensed to practice under the laws of the state where services are rendered, either on site at the NOCBC, at a doctor's office or in a hospital. I expect that my family will be contacted as soon as possible. I have read this Permission, Waiver, Release and Indemnification Agreement, have asked and received answers to any questions I had concerning its meaning, and execute it freely, without duress, and in full and complete understanding of its legal effect, and of the fact that it may affect my legal rights.

PHOTO RELEASE: I give the NOCBC permission to use photographs taken of me [my child] during events sponsored by NOCBC for church website and promotion purposes with the understanding that no personal information will be released. I reserve the right to request removal of my photo at my discretion.

紐奧良華人浸信會

參加教會活動 授權、責任豁免&賠償同意書

在教會活動簽到簿上簽名表示我同意以下事項：

我希望〔我希望我的孩子〕參加由紐奧良華人浸信會（以下簡稱 **NOCBC**）組織、在位于 **3413 Continental Drive, Kenner, LA 70065** 的教會場地舉辦的活動。活動包括，但不限于如籃球、排球、羽毛球和乒乓球等體育活動，和/或其他存在潛在風險或在某些情況下造成參加者個人身體傷害或死亡的活動。我〔我的孩子〕將遵守 **NOCBC** 為保障教會活動順利進行、我〔我的孩子〕和其他活動參加者的人身安全，以及教會設施財產的安全而制訂的規章制度。在我〔我的孩子〕違反 **NOCBC** 的規章制度的情況下，**NOCBC** 保留拒絕我〔我的孩子〕參加教會活動的權利。我明白，本同意書所指事項還包括 **NOCBC** 及其同工為我〔我的孩子〕所提供的往、返教會的交通協助。我全權承擔任何及所有由上述活動引起或與之相關的身體傷害或死亡的風險，並免以提出任何及所有由於我〔我的孩子〕自願參加 **NOCBC** 的教會活動而引起或與之相關的，針對 **NOCBC**、牧師、同工、會員、志願者或任何形式的代表人〔以下統稱免責人〕的法律行動、索賠、訴訟或任何形式的要求。我明白，簽署本授權、責任豁免&賠償同意書意味著，如果我〔我的孩子〕因為參加教會舉辦的任何活動而造成身體傷害或死亡，在任何情況下我和/或我的家人或子女都不會為了由我〔我的孩子〕所受到的傷害或死亡而造成的或與之相關的損失來追究免責人的法律刑事或民事責任。我同意向免責人和代位求償人〔如果涉及代位求償人〕賠償因我〔我的孩子〕參加教會活動所造成任何直接或相關的損失、毀壞或索賠。我明白並且同意如果我〔我的孩子〕不履行此授權、責任豁免&賠償同意書，我〔我的孩子〕將不被允許參加任何教會活動。在發生緊急狀況時，我特此授權教會活動的負責人作為我〔我的孩子〕的代理人同意在 **NOCBC** 當場、醫生診所或醫院進行：任何 **X** 射線檢查；醫學、牙科或外科診斷；治療；或經在醫療服務發生所在州合法行醫的醫生、外科醫生或牙醫〔若適用〕建議以及由其監督進行住院治療。若此事發生，我希望盡快通知我的家人。我已經閱讀此授權、責任豁免&賠償同意書，並提出任何相關問題且已經得到解答。我充分且完全明白此書所具備的法律效應以及可能影響到我的法律權利的事實，我自由地、未受任何脅迫地執行此同意書。

照片使用權： 我授權 **NOCBC** 在不洩漏任何個人信息的情況下，出于教會網站設計和宣傳的目的使用我〔我的孩子〕在參加 **NOCBC** 所組織的活動過程中被拍攝的照片。我保留自行要求撤銷使用我的照片的權利。

紐奧良華人浸信會 New Orleans Chinese Baptist Church

教會活動簽到簿 Church Activity Attendance Form

日期 Date: _____ 活動 Activity: _____

時間 Time: ____ : ____ 至 to ____ : ____

By signing my name below, I agree to the NOCBC Permission, Waiver, Release & Indemnification Agreement. 在下面的簽到簿上簽名表示我接受 NOCBC 授權、責任豁免&賠償同意書。

Print Name

Signature of Participant
or Parent/Legal Guardian

Print Name

Signature of Participant
or Parent/Legal Guardian

姓名

簽名
成人或父母/法定監護人

姓名

簽名
成人或父母/法定監護人

1

(活動管理員 Activity Coordinator)

16

2

17

3

18

4

19

5

20

6

21

7

22

8

23

9

24

10

25

11

26

12

27

13

28

14

29

15

30